

Усманов Венер Мударисович, научный сотрудник  
ИЯЛИ им. Г. Ибрагимова АН РТ

## ЭПИГРАФИЧЕСКИЕ ПАМЯТНИКИ С. ТАТАРБАЕВО

**Аннотация.** Село Торбаево (Татарбаево), существующая до наших дней, расположена в северо-восточной части Рязанской области, в зоне хвойношироколиственных лесов, на территории Мещёрской низменности. В средние века этот населенный пункт относился к территории Касимовского ханства, от которого в старом кладбище сохранилось около 10-и арабографических памятников дореволюционного времени. Эти памятники с каждым годом разрушаются вследствие отрицательных природных факторов, и поэтому, есть необходимая потребность в срочном документировании и ввода их в научный оборот

**Ключевые слова:** Татарская эпиграфика, Касимовский район, мусульманские традиции, резчики письма, катибы, известняк

Согласно историческим сведениям, в Касимовском районе Рязанской области насчитывалось 14 бывших татарских населённых пунктов: Ахматово, Барамыково, Болотцы, Коверское, Кулчуково, Мунтово, Подлипки, Полутино, Собакино, Тебеньково, Темгенево, Торбаево, Царицыно, Четаево. В настоящее время некоторые из них полностью исчезли. В переписной книге Касимова и Касимовского уезда 1710 года всего в деревне Торбаево в пятьдесят одном дворе мужского и женского полу проживали 163 человека [Переписная книга Касимова и Касимовского уезда 1710 года, 2023:155-163]. Село Торбаево расположено примерно в 11 км к северо-востоку от центра города Касимова на левом берегу реки Макарьё. По дореволюционному административному делению с. Торбаево большое и д. Торбаево малое относились к Татарской волости Касимовского уезда Рязанской губернии. Татарское название села означает «богач татарин». Относилось к группе ак аймак поселений касимовских татар. Для тех, кто интересуется историей татар, эта деревня известна ещё тем что, здесь, в конце XIX века существовало женское новометодное учебное заведение, где училась известная Сара Шакулова, а, в дальнейшем, она получила математическое образование в университете г. Парижа. <https://dzen.ru/a/YBrLQVcfeQaybdBB> (дата обращения: 13.04.2026). Хотя существуют множество более ранних письменных документов касательно жителей Татарской волости Касимовского уезда (например, переписные книги), однако, эпиграфических артефактов, относящихся к средневековой истории этого населённого пункта, не сохранилось. Торбаевские кабрташи (надмогильные памятники) частично исследованы В. Агеевым и Р. Бултачевым в 2013-ом году. А, в июне 2025 г. участники эпиграфической экспедиции выявили и задокументировали на кладбище села Торбаево 9 арабописьменных стел разной степени сохранности. По результатам визуального осмотра, все кабрташи на мусульманском кладбище с. Торбаево изготавливались разными касимовскими резчиками письма по камню из известняка добытого из «каменной ломки при деревни Малеево» по заказу состоятельных заказчиков в период с 1856 по 1900 гг. Даже при беглом осмотре заметны декоративные, композиционные и технические различия торбаевских эпитафий между собой. Они проявляются в форме, палеографических особенностях и способах изготовления. Часть из них имеют полукруглое навершие, а некоторые, подобно касимовским, выполнены с плечиками. Кроме того, 4-я и 6-я эпитафии по бордюру украшены простым орнаментом в виде рельефных наклонных черточек. Даже без детального анализа заметно, что кабрташи под номерами 3 и 5 выполнены одним и тем же катибом. То же самое можно сказать о камнях под номерами 6 и 7, однако, они изготовлены уже другим касимовским мастером, где внутри текстовых рамочных ограничений, пустоты каллиграфических надписей заполнены характерными элементами растительного узора. Торбаевские каллиграфические композиции выполнены в рельефной и во врезанной техниках; на некоторых стелах на лицевой и оборотных сторонах нанесены шаблонные тексты, например стихотворные строки на татарском и арабском языках. На торбаевских памятниках в тимпане (верхнем поле) обычно размещаются фрагменты из Священного Корана, например, – сура 29 «АльАнкабут» («Паук»), 57-й аят. Оригинал текста:



## تُرْجَعُونَ كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ ثُمَّ إِلَيْنَا

Перевод: «Каждая душа вкусит смерть, а потом вы будете возвращены».

Кроме коронических формул, можно увидеть стихотворные строки религиозно-философского содержания:

چشم غیرتله نظر قیل / دنیا مسافرخانه در / بر مقیم آدم بولنماز/عجب

### کاشانه در

Дословный перевод на русский язык: «Созерцай в назидании себе: / Мир всего лишь временное пристанище, / Ни один человек не уйдёт живым / ибо мир – удивительное вместилище».

Многие памятники имеют разрушения природного характера, возникшие, повидимому, вследствие падения старых деревьев. Обычно, в мусульманских надгробных памятниках реже указываются фамилии погребенных, такая же картина наблюдается и в торбаевских эпитафиях. По данным некоторых государственных документов в 1710 году проживали в деревне Торбаево Сюндюковы, Токаевы, Ченбулатовы, Акзитовы (Акжигитовы), Кошаевы, Досаевы и т.д., но однако, эти фамилии на эпитафиях не зафиксированы [Переписная книга Касимова и Касимовского уезда 1710 года, 2023:156-163].

### Перечень задокументированных эпиграфических памятников на старом татарском кладбище с. Торбаево (тат. Татарбаево).

1. Яхья бин Сулейман (фрагмент), 1856 г.

24x37x60 см

Координаты: 55°00'93.08", 041°27'81.60".

Сохранилась нижняя часть эпитафия, состоящая из 2-х фрагментов.



Эпиграфический памятник  
Яхьи бин Сулеймана (фрагмент), 1856 г.



Эпиграфический памятник  
(фрагмент), 1881 г.

2...., (фрагмент), 1881 г.

Верхняя половина не сохранилась, вследствие отрицательных природных воздействий от второй половины дошло до наших дней 4 фрагмента. На одной из них указана дата.



Эпиграфический памятник  
Шамсикамара, супруги Яхьи, 1881 г.

Эпиграфический памятник  
Бибфатымы, дочери Ибрагима, 1890 г.

3. Шамсикамар, дочь [Ал-Мухаммеда], супруга Яхьи, 1881 г.

15x33x60 см

Координаты: 55°00'93.39", 041°27'81.17".

Стела сломана на две половины. На обеих (лицевой и оборотной) сторонах имеются рельефные надписи.

4. Бибфатыма бинт Ибрагим, 1890 г.

14x36x75 см Координаты: 55°00'93.76", 041°27'81.54".

Навершие имеет полукруглые очертания с плечиками.

Надписи нанесены на всех четырех сторонах камня. На лицевой стороне в тимпане имеется кораническая формула.



Эпиграфический памятник  
Мухаммедьяра бин Яхья, 1892 г.

Эпиграфический памятник  
Гаделбану, дочери Хамиды, 1896 г.

##### 5. Мухаммедьяр бин Яхья, 1892 г.

Памятник сломан, верхняя половина с надписями сохранилась, нижняя часть, разбита на несколько мелких фрагментов. Надписи имеются на лицевой и оборотной сторонах стелы. Автором этой и 7-ой эпиграфической композиции, очевидно, является один и тот же касимовский резчик письма по камню.

##### 6. Гаделбану, дочь Хамиды,

1896 г. 18x36x50 см. Координаты: N 55°00.8844 E 041°27.8530 '

Верхняя часть камня отсутствует. Очевидно, эта композиция изначально имела в наверху полукруглую форму с плечиками и выполнена была руками касимовского резчика. Надписи имеются на лицевой стороне стелы, а на оборотной вырезан полумесяц с пятиконечной звездой.



Эпиграфический памятник  
Мухаммедзарифа бин Габдуллы, 1896 г.

Эпиграфический памятник  
Мухаммади бин [Габдуллы], 1899 г.

Эпиграфический памятник  
неизвестной

### 7. Мухаммедзариф, сын Габдуллы, ?-17.02.1896.

15x20x53 см.

Координаты: N 55°00.8844 E 041°27.8530 '

Навершие имеет полукруглую форму без плечиков. Автором эпитафия предположительно является неизвестный резчик письма по камню. На лицевой стороне тимпана вырезан полумесяц с пятиконечной звездой, а на оборотной – растительные мотивы. Кроме этого, в некоторых местах арабские надписи сопровождаются элементами цветочного узора.

### 8. Мухаммад [и бин Гатаулла], 1899 (?) г.

Врезанные надписи имеются лишь на лицевой стороне стелы. Почерк в основе непрофессиональный насх.

9. Эпиграфический памятник неизвестного (имя и дата кончины погребенного не определена).

Простые надписи, выполненные врезанным способом почерком насх, имеются лишь на лицевой стороне памятника. Катиб старался выдерживать линию надписей и интервалы. Основная часть эпитафия, относящаяся конкретно к погребенной не сохранилась, т. к. в некоторых местах имеются природные повреждения

### Список литературы:

1. Габдрафикова Л. Как уехать из Татарбая в Париж, а потом через Казань попасть в Уфу. 6 февраля 2021 <https://dzen.ru/a/YBrLQVcfeQaybdBB> (дата обращения: 13.04.2026).
2. Переписная книга Касимова и Касимовского уезда 1710 года. / Сост. Юрий Николаевич
3. Ермолаев. Москва, 2023. – 560 с. – 2 цв. вклейки 8 с. Российский государственный исторический архив. Фонд 1291. Опись 70 1891 г. Дело 22